

live@CIRMMT

presents

In Situ

November 16, 2017, 7:30PM

@ Salle Claude Champagne, Université de
Montréal, 220 Vincent D'Indy Ave

Program notes

Threshing in the Palace of Light (2017) by / de [Jean Piché](#)
World premiere / Première mondiale

Mono-channel video and stereo sound / Vidéo mono-canal et son stéréo, 28'40"

An audiovisual rendering of Samuel Beckett's one act play, *Krapp's Last Tape*. An old man listens to a recording of himself made 30 years before. He revisits his ambitions, successes and failures with lovers, poetry and life. Featuring a performance by the actor Rick Cluchey in 1984.

As inspired by a passage of the text about separating the grain from the husk, *Threshing* is about memory and the tricks it plays on self-awareness. After days, months and years, what was once thought to be a conscious and sentient appraisal of one's world turns out to be an illusion, informed by the heartless knowledge and burden of experience. Krapp listens to the tape recordings and becomes aware of the anguish it reveals in his younger self. The ensuing bitterness is revealed in the half-destroyed films playing back in his head.

The Palace of Light, that space in the mind where anchors to the past are lost and the terror of aging is appeased, becomes a refuge from regret and loneliness.

"We lay there without moving. But under us all moved, and moved us, gently, up and down, and from side to side."

Un rendu audiovisuel de la pièce en un acte Krapp's Last Tape de Samuel Beckett. Un vieil homme écoute un enregistrement de lui-même trente ans plus tôt. Il y retrouve ses ambitions, ses succès et ses échecs en amour, en poésie et dans sa vie. Avec une performance magistrale de l'acteur Rick Cluchey en 1984.

Inspiré d'un passage du texte sur la séparation du grain et de l'enveloppe, « Threshing » traite de la mémoire et des mauvais tours qu'elle joue sur la conscience de soi. Après des jours, des mois et des années, ce qui était auparavant considéré comme une évaluation consciente et sensible de son monde s'avère être une illusion, éclairée par la connaissance et le fardeau impitoyable de l'expérience. Krapp écoute les enregistrements et prend conscience de l'angoisse qu'ils révèlent dans son moi plus jeune. L'amertume qui s'ensuit est révélée dans les films à moitié détruits qui se déroulent dans sa tête.

Dans cet espace intellectuel où les ancrés au passé sont arrachées et la terreur du vieillissement est apaisée, le « Palais de la Lumière » devient un refuge contre le regret et la solitude.

"Nous restons là sans bouger. Mais sous nous tous ont bougé, et nous ont émus, doucement, de haut en bas, et d'un côté à l'autre. "

Melancholia (2017) by / de [Robert Normandeau](#)
Canadian premiere / Première canadienne

Acousmatic, 42 channels / Acousmatique, 42 canaux, 14'52"

"Melancholy was first conceived as a disorder of the humours in Ancient Greece. It was elaborated by the first or best known physician Hippocrates and corresponds to what is now known in psychiatry as a depressed state, a feeling of incapacity, a lack of will or desire, a lack of taste for life, which, in the most serious cases, may lead to suicide. In a second phase, as medicine split from philosophy, the term was also taken up by the latter to characterize the existential musing of writers, poets and intellectuals.

Melancholy in the ancient sense allowed one to experience grief, to move past it or to find meaning in life, in other words, it was a passage in times of crisis (not always leading to a negative result). And that is where melancholy could overcome such states of sadness.

Melancholy can also be understood as a "sacred disease" which in Western culture has permeated all expressions of thought and art: philosophy, medicine, psychiatry and psychoanalysis, religion and theology, literature, music and the arts. Melancholy is a vector of fertility, lucidity, clairvoyance, but also paradoxically of despair. Jean Starobinski and Wolf Lepenies said that melancholy was a kind of "distancing" of consciousness when facing "disenchantment" with the world." — Wikipedia (translated from French)

Melancholia has eight movements: black humour, nostalgia, anguish, boredom, reverie, anger, exhaustion and sadness.

«La mélancolie est d'abord vue comme un trouble des humeurs au sens grec de l'acception, elle est étudiée par le médecin Hippocrate le premier ou le plus connu, elle correspond à ce qu'on appelle aujourd'hui en psychiatrie l'état dépressif, c'est-à-dire un sentiment d'incapacité, un non savoir de la volonté, une absence de goût de vivre pouvant, dans les cas les plus graves, conduire au suicide. Dans un deuxième temps, au fur et à mesure que la médecine se sépare de la philosophie, le terme est aussi repris dans celle-ci et elle caractérise alors un être-là existentiel qu'on retrouve chez des écrivains, poètes et intellectuels.

La mélancolie dans le sens antique permettait de vivre le deuil, se dépasser ou encore de trouver un sens à la vie, en d'autres termes, c'est un passage en temps de crise (qui n'aboutit pas toujours à un résultat négatif). Et c'est là que la mélancolie prétend dépasser ces états de tristesses.

La mélancolie peut aussi être vue comme une « maladie sacrée » qui dans la culture occidentale a concerné toutes les expressions de la pensée et de l'art : philosophie, médecine, psychiatrie et psychanalyse, religion et théologie, littérature, musique et arts. La mélancolie est un vecteur de fertilité, de lucidité, de clairvoyance, mais aussi paradoxalement de désespoir. Jean Starobinski et Wolf Lepenies ont dit que la mélancolie était une forme de « mise à distance » de la conscience face au « désenchantement » du monde.» — Wikipedia

Melancholia comporte huit mouvements: humeur noire, nostalgie, angoisse, ennui, rêverie, colère, épuisement et tristesse.

*Eurosignal (2017) by / de [Georges Forget](#)
World premiere / Première mondiale*

*Acousmatic, 8 channels / Acousmatique, 8 canaux, 10'00"
To / À François Asselineau*

"The Emperor is mistaken about the state of Europe; perhaps the sovereigns who owe it their support for an apparent increase of their powers, are themselves mistaken about the dispositions of their subjects.

But nations are not mistaken about the new domination exercised over them by one nation or rather, one man. They will never be our allies in good faith, those peoples whose defeat has founded our glory, and whose success has caused misfortune. Already humiliated as vanquished, as tributaries, they saw their sovereigns receive in their own capital the orders of a greater sovereign; they see them today called in his, as if to adorn his chariot.

The humiliations that weigh on entire nations sooner or later carry harvests of revenge. "

- Eugène de Beauharnais, vice-roy of Italy and adopted son of Napoléon the 1st
As reported by Achille de Vaulabelle, Histoire des deux restaurations, Tome 1, Perrotin, Paris, 1860, p.129-130

Eurosignal is an old paging system (pager), in use in Europe between the mid-70s and the late 90s. At that time, we could hear modulations of its coded signal at the lower edge of the FM band.

While I was still a child, I frequently listened to this strange melody; an endless chant, which seemed to repeat itself indefinitely but that one could never really memorize; always similar and never completely identical.

As an instantaneous sonic revelation, this mechanical song carried me hundreds of miles from home and I plunged into an abstract, sorcerous and uncertain world.

« L'Empereur se trompe sur l'état de l'Europe; peut être les souverains qui doivent à son appui un accroissement apparent de puissance se trompent-ils eux mêmes sur les dispositions de leurs sujets.

Mais les nations ne se trompent pas sur la domination nouvelle qu'exerce sur elles une seule nation ou plutôt un seul homme. Ils ne seront jamais nos alliés de bonne foi, ces peuples dont la défaite a fondé notre gloire et dont nos succès ont fait le malheur. Déjà humiliés comme vaincus, comme tributaires, ils ont vu leurs souverains recevoir dans leur propre capitale les ordres d'un souverain plus grand; ils les voient aujourd'hui appelés dans la sienne comme pour orner son char.

Les humiliations qui pèsent sur des nations entières portent tôt ou tard des moissons de vengeance ».

*- Eugène de Beauharnais, vice-roi d'Italie et fils adoptif de Napoléon 1er
Propos rapporté par Achille de Vaulabelle, Histoire des deux restaurations, Tome 1, Perrotin, Paris, 1860, p.129-130*

Eurosignal est un ancien système de radiomessagerie (téléavertisseur, pager), en service en Europe entre le milieu des années 70 et la fin des années 90. À l'époque, on pouvait alors entendre les modulations de son signal codé à la frontière inférieure de la bande FM.

Alors que j'étais encore enfant, je m'adonnais régulièrement à l'écoute fascinée de cette étrange mélodie ; une mélodie interminable, qui semblait se répéter indéfiniment mais qu'on ne pouvait jamais vraiment mémoriser ; toujours semblable et jamais complètement identique.

Révélation sonore instantanée, ce chant mécanique me transportait à des centaines de kilomètres de chez moi et je plongeais alors dans un monde abstrait, ensorceleur et incertain.